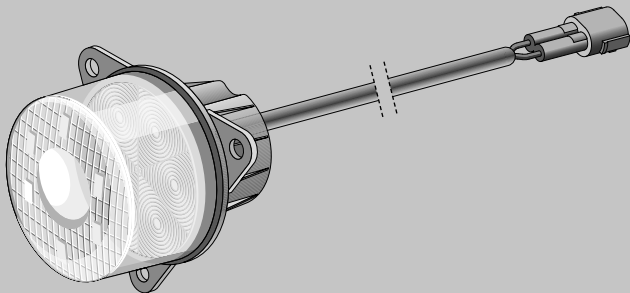




460 903-91 / 03.25



MONTAGEANLEITUNG

LED UNIVERSAL LEUCHTE

INSTALLATION INSTRUCTION

LED UNIVERSAL LIGHT

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

LED UNIVERSEL LAMPE

MONTERINGSANVISNING

LED UNIVERSAL LJUS

MONTAGEHANDLEIDING

LED UNIVERSEEL LICHT

ISTRUCCIONES DE MONTAJE

LED UNIVERSAL LÁMPARA

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

LED UNIVERSALE FANALE

ASENNUSOHJE

LED YLEISMALLINEN VALAISIN



Vor Steinschlag geschützt montieren!
Mount protected against stone chipping!
Monter à l'abri des chutes de pierres!

Montera skyddat från stenskott!

Tegen steenslag beschermd monteren!

¡Montar de manera que quede protegido ante la acción de la gravilla!

Montare in modo che sia protetto dall'urto di pietre!

Asenna suojaan kiveniskuilta!



Scheinwerfer darf nicht abgedeckt werden.
Headlamp must not be covered.

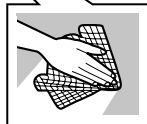
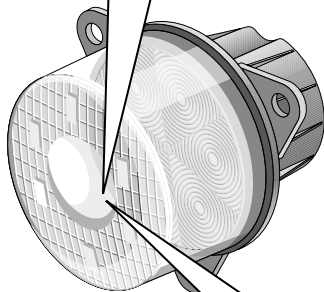
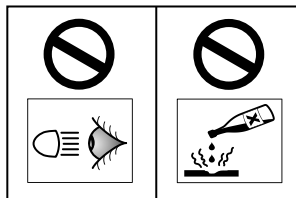
Ne pas recouvrir le projecteur
Strålkastaren får inte täckas över.

Schijnwerper mag niet worden afgedekt.

El faro no deberá taparse.

Non coprire il faro.

Valoa ei saa peittää.



**PRODUKTHAFTUNG**

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.
- Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**PRODUCT LIABILITY**

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.
- Check that the lighting system is working perfectly

**RESPONSABILITÉ PRODUIT**

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.
- Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV**PRODUKTANSVAR**

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.
- Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL**PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID**

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productver-betering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.
- Controleer of de verlichting goed functioneert

ES**RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS**

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.
- Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT

RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l' apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell' ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.
- Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI

TUOTEVASTUU

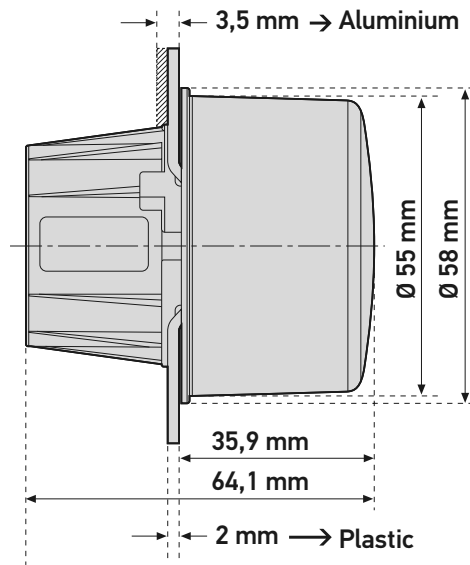
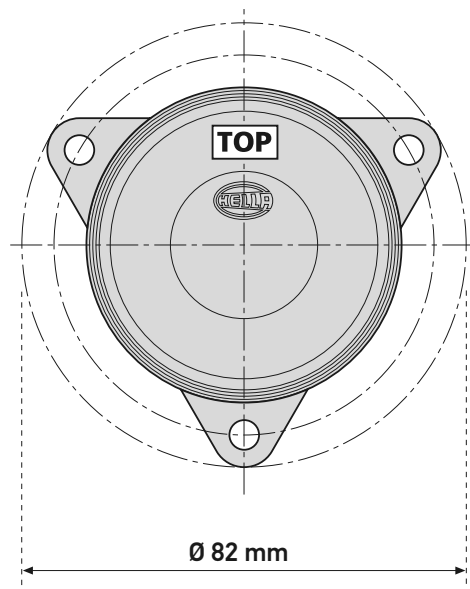
- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käännä sopimuskorjaamon puoleen.
- Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

- | | |
|-----------|--|
| DE | Technische Änderungen vorbehalten |
| EN | Subject to alteration without notice |
| FR | Sous réserve de modifications techniques |
| SV | Vi reserverar oss för tekniska ändringar |
| NL | Technische wijzigingen voorbehouden |
| ES | Reservadas modificaciones técnicas |
| IT | Con riserva di modifiche tecniche |
| FI | Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään |

Abmessungen
Dimensions
Dimensions

Mått
Afmetingen
Dimensiones

Dimensioni
Mitat

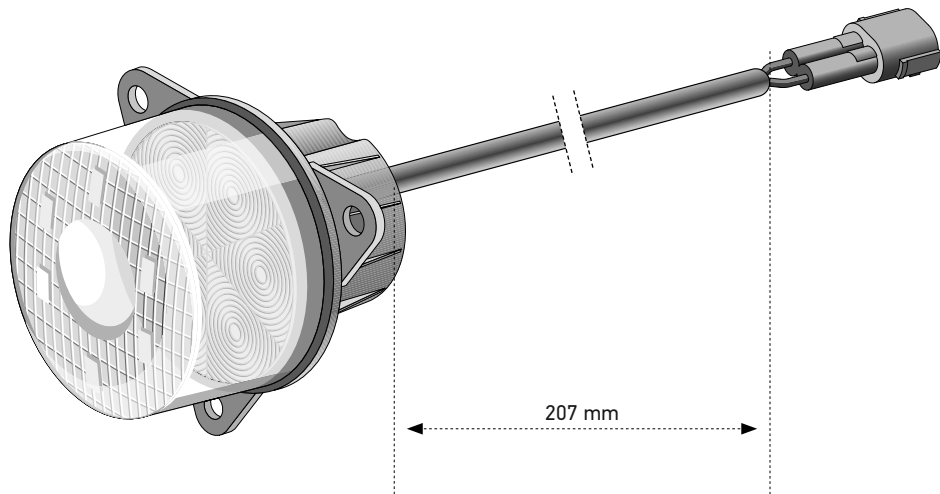


Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö
Isporuka obuhvata

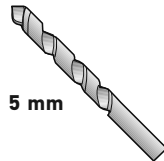
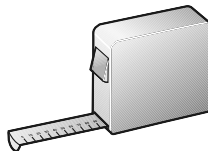
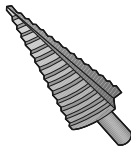
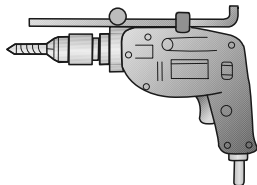
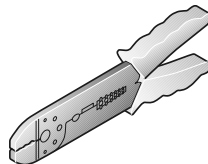
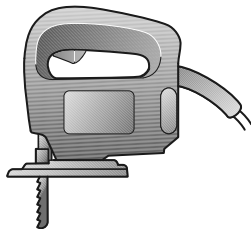
2BA 011.172-62 - FRONT



Benötigtas Werkzeug
Tools required
Outillage nécessaire

Nödvändiga verktyg
Noodzakelijk gereedschap
Herramientas necesarias

Utensili necessari
Tarvittavat työkalut

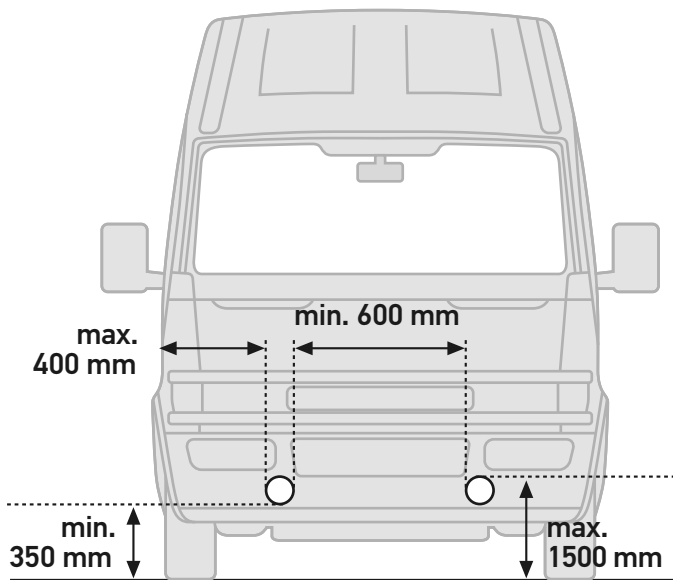


5 mm

Anbaumaße
Headlight installation
Montage des projecteurs

Montering av lampor
Montage van de koplampen
Montaje de los faros

Montaggio dei proiettori
Ajovalojen asennus

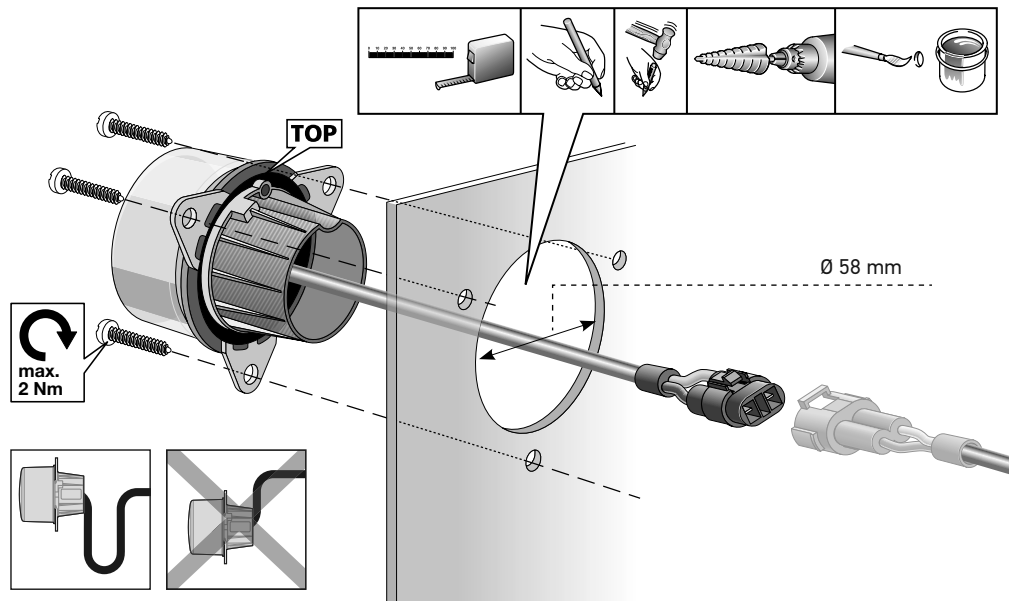


Montage
Mounting
Montage général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

11



Im Zusammenhang mit dieser geringen Leistung, die sich deutlich von einer Glühlampenversion unterscheidet, kann es bei Betrieb an verschiedenen Zugfahrzeugen zu Problemen kommen, weil von einigen Zugfahrzeugen weitere Lichtfunktionen detektiert werden. Dies stellt eine Komfortfunktion des Fahrzeuges dar, die nicht gesetzlich vorgeschrieben ist und den Fahrer nicht von seiner Verpflichtung zur visuellen Kontrolle der Beleuchtungseinrichtung befreit. Auch hier kann es durch die geringen Leistungen zu Fehldiagnosen kommen (Instrumententafel im Fahrerhaus zeigt einen Lampenausfall an, obwohl die Funktion gegeben ist). Die Funktionsfähigkeit dieser Lampenausfallkontrolle

ist ausschließlich durch den Fahrzeughersteller feststellbar. Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig.

Die Leuchte darf nur mit einer fahrzeugseitigen Sicherung von max. 3A betrieben werden.

Anbau der Leuchte NUR an PKW / Bus / Caravan. NICHT geeignet für LKW (Trucks), Geländefahrzeuge, Trikes oder Quads!

IP Schutzart Leuchte:
IP 6K9K

13 In connection with this low power, which is distinctly different from a filament bulb version, problems may occur on different traction vehicles because further light functions are detected by some traction vehicles. This is a vehicle comfort function which is not required by legislation and does not release drivers from their obligation to see for themselves that the lighting equipment is working. Here, too, faulty diagnosis can occur on account of the low power levels involved (instrument panel in the driver cab indicates light failure although the function is working). The functional ability of this light failure check can only be established by the vehicle manufacturer. Operation of the light with AC voltage or synchronised DC voltage is not

permitted.

The light may only be operated when there is a max. 3A fuse mounted in the vehicle.

The light may ONLY be installed on cars / buses / caravans. NOT suitable for trucks, SUVs, trikes or quads!

**IP degree of protection, lamp:
IP 6K9K**

En rapport avec cette faible puissance qui se différencie nettement d'une version avec ampoule, il est possible que des problèmes surviennent lors d'une utilisation sur différents véhicules tracteurs étant donné que d'autres fonctions d'éclairage sont détectées par certains véhicules tracteurs. Cela représente une fonction de confort du véhicule qui n'est pas prescrite par la réglementation et qui ne dispense pas le conducteur de ses obligations quant au contrôle visuel du dispositif d'éclairage. En raison des faibles puissances, il est également possible que des erreurs de diagnostic surviennent (le tableau de bord dans la cabine du conducteur indique une défaillance des lampes alors qu'elles fonctionnent). La capacité de

fonctionnement du contrôle de défaillance des lampes est uniquement détectable par le fabricant du véhicule. Le fonctionnement des lampes en tension alternative ou en tension continue cadencée n'est pas autorisé.

Les feux doivent uniquement être utilisés avec un fusible côté véhicule de 3A max.

Montage des feux UNIQUEMENT sur véhicules particuliers / bus / caravanes. NON approprié pour les poids lourds (trucks), véhicules tout terrain, trikes ou quads !

**Type de protection IP voyant :
IP 6K9K**

I samband med denna ringa effektförbrukning, som skiljer sig väsentligt från en glödlampsversion, kan det uppstå problem i vissa dragfordon, eftersom ytterligare ljusfunktioner detekteras av vissa dragfordon. Detta är en komfortfunktion i fordonet, som inte är föreskriven enligt lag och som inte befriar föraren från dennes skyldighet att göra visuella kontroller av belysningssystemet. Även här kan feldiagnoser uppstå p.g.a. de små effekterna (instrumentpanelen i förarhytten indikerar ett lampbortfall, även om funktionen är upprätthållen). Funktionsdugligheten hos denna lampbortfallskontroll kan bedömas enbart av fordonstillverkaren. Det är inte tillåtet att använda lampan med växelspanning eller pulserad likspänning.

Lampan får drivas endast med en säkring i fordonet på max. 3A.

Påbyggnad av lampan ENDAST på personbil/buss/husvagn. ICKE avsedd för lastbilar (långtradare), terrängfordon, tre- eller fyrhjulningar!

**IP-skydd för armaturer:
IP 6K9K**

In combinatie met dit geringe vermogen, wat een duidelijk verschil laat zien met de gloeilampuitvoering, kunnen er bij gebruik in verschillende trekkers problemen ontstaan, omdat bepaalde trekkers extra lichtfuncties detecteren. Hierdoor ontstaat een comfortfunctie voor het voertuig, die niet wettelijk is voorgeschreven en de bestuurder niet vrijstelt van zijn verplichting het verlichtingssysteem visueel te controleren. Ook hier kunnen door de geringe vermogens foutdiagnoses ontstaan (op het dashboard in de bestuurderscabine wordt een lampstoring aangegeven, hoewel de functie wel werkt). De werking van deze lampuitvalcontrole kan uitsluitend door de voertuigfabrikant worden vastgesteld. Het gebruik van de lamp

met wisselspanning of geschakelde gelijkspanning is niet toegestaan.

De lamp mag uitsluitend met een voertuigzijdige zekering van max. 3A worden gebruikt.

Montage van lamp ALLEEN in personenauto's / bussen / caravans. NIET geschikt voor vrachtwagens (trucks), terreinwagens, trikes of quads!

**P veiligheidsklasse lamp:
IP 6K9K**

En relación con esta potencia reducida, que se diferencia notablemente de la versión con lámparas de incandescencia, pueden surgir problemas durante el servicio en diversos vehículos de tracción, puesto que algunos de ellos detectan además otras funciones lumínicas. Esto representa una función de confort del vehículo no prescrita legalmente y que no exige al conductor del control visual del dispositivo de iluminación. En este caso también se pueden originar diagnósticos erróneos debido a la potencia mínima (el tablero de instrumentos en el habitáculo indica un fallo de la lámpara aunque ésta funcione). Sólo el fabricante puede detectar la capacidad de funcionamiento del control de averías de la lámpara. No está permitido

poner en funcionamiento la lámpara con tensión alterna o con tensión continua.

La lámpara sólo se puede accionar con un fusible de máx. 3A en el automóvil.

La lámpara SÓLO se puede montar en turismos, buses y caravanas. ¡NO apta para camiones, todoterrenos, vehículos de tres ruedas o quads!

Grado de protección IP de la luminaria: IP 6K9K

Data la potenza ridotta, che si differenzia notevolmente da quella di una lampada a incandescenza, l'esercizio su diversi veicoli trainanti può comportare dei problemi, in quanto alcuni veicoli trainanti rilevano altre funzioni di illuminazione. Si tratta di una funzione accessoria del veicolo, non prescritta dalla legge, che tuttavia non esonera il conducente dall'obbligo di effettuare il controllo visivo dei dispositivi di illuminazione. Anche in questo caso, a causa delle prestazioni ridotte, possono verificarsi diagnosi errate (il pannello dei comandi nella cabina di guida segnala il guasto di una lampada, nonostante funzioni). Il funzionamento del dispositivo di controllo dei guasti delle lampade può essere verificato esclusivamente dal costruttore

del veicolo. Non è ammesso l'azionamento delle luci con tensione alternata o tensione continua commutata.

La luce può essere attivata solo con un fusibile, montato sul veicolo, di max. 3A.

Montaggio della luce ESCLUSIVAMENTE su autovetture / autobus / camper. NON idonea a autocarri (truck), fuoristrada, trike o quad!

Tipo di protezione IP proiettori: IP6K9K

Pieni teho, joka eroaa selvästi polttimomallista, voi aiheuttaa eri vetoautoissa käytettynä ongelmia, koska toiset vetoautot tunnistavat muitakin valotoimintoja. Tämä on ajoneuvon mukavuustekijä eikä sitä ole laissa määrätty. Se ei myöskään vapauta kuljettajaa velvollisuudesta tarkastaa silmämääräisesti valolaitteet. Pienet tehot voivat aiheuttaa tässäkin virhediagnooseja (ohjaamon kojetaulu ilmoittaa valon vioittumisesta, vaikka se on toimiva). Vain ajoneuvonvalmistaja voi todeta tämän vikavalvonnan toimivuuden. Valon käyttö vaihtojännitteellä tai tahdistetulla tasajännitteellä ei ole sallittu.

Valoa saa käyttää vain yhdellä ajoneuvon puoleisella sulakkeella maks. 3A.

Valon asennus VAIN henkilöautoon, linja-autoon, asuntovaunuun. Ei sovi kuorma-autoihin (rekkoihin), maastoautoihin, kolmipyöräisiin eikä mönkijöihin!

**IP-suojaluokka, valo:
IP 6K9K**



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA,
Lippstadt

460 903-91 / 03.25